

**ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE  
TRA  
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA (ITALIA)  
E  
L'UNIVERSITÀ D'ORLÉANS (FRANCIA)**

Dopo la preparazione del presente accordo, secondo la procedura in vigore in ciascuno Stato,

Sentito il parere del Consiglio di Gestione

Sentito il parere del Consiglio di Studi e Vita accademica dell'Università di Orléans,

Sentito il parere del Senato Accademico dell'Università degli Studi di Macerata,

Sentito il Consiglio del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Macerata,

**L'Università degli Studi di Macerata, rappresentata dal suo Rettore Francesco ADORNATO**

e

**L'Università di Orléans, rappresentata dal suo Presidente Ary BRUAND**

hanno deciso di unire i loro sforzi per promuovere gli scambi internazionali, aumentare la cooperazione scientifica e promuovere lo sviluppo della ricerca e dell'istruzione superiore, iniziale e permanente, in settori di interesse comune.

**Articolo 1**

**Obiettivi dell'accordo**

Le due Università contraenti dichiarano la loro intenzione di cooperare nei seguenti settori:

- attività di ricerca comune
- scambi di professori e ricercatori
- scambi di studenti
- scambi di dottorandi e direzione scientifica congiunta dei lavori per la tesi
- scambi di studenti nell'ambito del lavoro di stage di fine corso di studio
- informazioni reciproche riguardanti l'insegnamento e la ricerca
- scambi di pubblicazioni a carattere scientifico o tecnico
- pubblicazione congiunta dei risultati scientifici e dei materiali didattici
- organizzazione di corsi comuni, seminari comuni e altri incontri a carattere scientifico di interesse comune
- titoli in partenariato .

Questa collaborazione potrà essere successivamente estesa ad altri settori.

## Articolo 2

Nei limiti del possibile e nel quadro delle norme vigenti nei due paesi, le istituzioni contraenti si adopereranno per ottenere i mezzi necessari per realizzare i progetti corrispondenti.

## Articolo 3

Ciascuna Università si occuperà della proprietà intellettuale concernente i risultati ottenuti durante i programmi di ricerca congiunti. Essi non possono dar luogo a un brevetto o a uno sfruttamento commerciale da parte di una sola istituzione senza l'autorizzazione del rappresentante legale di ciascuna Università.

## Articolo 4

L'attuazione del presente accordo sarà discussa e accettata da entrambe le istituzioni. Ogni cooperazione in un settore specifico sarà oggetto di una convenzione di attuazione concernente la didattica e/o la ricerca che descriverà gli obiettivi comuni delle università, le modalità di finanziamento e le responsabilità di ciascuno nel progetto.

Ogni convenzione di attuazione specifica sarà acclusa al presente accordo quadro e le disposizioni che conterrà saranno relative al progetto ivi descritto.

I temi e i programmi delle attività comuni, le modalità di utilizzo dei risultati conseguiti, la preparazione di visite specifiche, i progetti di scambio e le altre forme di collaborazione saranno oggetto di allegati specifici.

In questo caso, le parti si impegnano a rispettare tali allegati specifici al presente accordo, che ne costituiscono parte integrante e che saranno soggetti alle stesse procedure per l'approvazione e la firma.

## Articolo 5

Il presente accordo entra in vigore il giorno della firma da parte di entrambe le istituzioni e dopo la convalida da parte delle autorità di tutela. Esso è concluso per un periodo iniziale di cinque anni accademici rinnovabile. Qualsiasi modifica sarà oggetto di un accordo dopo la convalida da parte di entrambe le istituzioni.

Nel caso della istituzione di titoli in partenariato internazionale, gli allegati specifici saranno limitati, per la parte francese, alla durata dell'abilitazione in corso (cfr. articolo D613-19 del codice dell'educazione).

Essi entrano in vigore alla data della firma delle parti.

Essi saranno rinnovabili con il comune accordo delle parti per periodi della stessa durata e in conformità alle regole di ogni istituzione.



In corso d'attuazione, gli allegati potranno essere risolti da una delle parti, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, rispettando un preavviso di sei mesi.

#### **Articolo 6**

Il presente accordo potrà essere rescisso in qualsiasi momento da ciascuna delle parti rispettando un preavviso di almeno 180 (centottanta) giorni. In caso di difficoltà nell'interpretazione o nell'attuazione delle disposizioni del presente accordo, dei componenti del personale accademico di pari grado appartenente a ciascuna istituzione si impegneranno per risolvere amichevolmente le difficoltà sorte.

#### **Articolo 7**

Il presente accordo è redatto in quattro copie originali, due in lingua francese e due in lingua italiana. I testi nelle due lingue fanno ugualmente fede. Essi sono identici nel loro intento e nella loro interpretazione.

Il 7/03/2019

Per l'Université d'Orléans

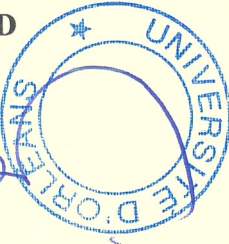

Per l'Università di Macerata

Il Presidente

Il Rettore

Ary BRUAND

Francesco ADORNATO



Riferimenti :

Riferimenti:

Université d'Orléans  
BP 6749 - 45067 Orléans Cedex 2 – France

Università degli Studi di Macerata  
Ufficio Rapporti Internazionali  
Via della Pescheria Vecchia  
62100 Macerata – ITALIA

Tel : +33 2 38 49 47 95

Tel : +39 733 2586040


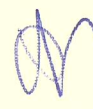
Email : [international@univ-orleans.fr](mailto:international@univ-orleans.fr)

Fax : +39 733 2586039

Web: [www.univ-orleans.fr](http://www.univ-orleans.fr)

Email: [cri@unimc.it](mailto:cri@unimc.it)

Web : <http://www.unimc.it/cri>



**ACCORD CADRE DE COOPERATION**

**ENTRE**

**L'UNIVERSITÉ DE MACERATA (ITALIE)**

**ET**

**L'UNIVERSITÉ D'ORLÉANS (FRANCE)**

Après élaboration du présent accord selon la procédure en vigueur dans chaque Etat,

Après avis du Conseil de Gestion,

Après avis de la Commission Formation et Vie Universitaire de l'Université d'Orléans,

Après avis du Senat de l'Université de Macerata,

Après avis du Conseil du Département de Droit de l'Université de Macerata,

**l'Université de Macerata représentée par son Recteur, Francesco ADORNATO,**

**et**

**l'Université d'Orléans, représentée par son Président, M. Ary BRUAND,**

ont convenu d'associer leurs efforts en vue de promouvoir les échanges internationaux, d'accroître leur coopération scientifique et de favoriser le développement de la recherche et de l'enseignement supérieur, initial et continu, dans les domaines d'intérêt commun.

**Article 1**

**OBJECTIFS DE L'ACCORD**

Les deux Universités contractantes déclarent leur intention de collaborer dans les domaines suivants :

- ◇ activités de recherches communes
- ◇ échanges d'enseignants universitaires et de chercheurs
- ◇ échanges d'étudiants
- ◇ échanges de doctorants et direction scientifique commune de travaux de thèse
- ◇ échanges d'étudiants dans le cadre des travaux de stages de fin d'études
- ◇ informations réciproques concernant l'enseignement et les travaux de recherches
- ◇ échanges de publications à caractère scientifique ou technique
- ◇ publication en commun de résultats scientifiques et documents pédagogiques



- ◇ organisation mutuelle de cours, colloques, séminaires et autres rencontres scientifiques d'intérêts communs
  - ◇ diplôme en partenariat international
- Cette collaboration pourra ultérieurement être étendue à d'autres domaines.

## Article 2

Dans la mesure du possible et dans le cadre de la réglementation en vigueur dans les deux pays, les établissements contractants fourniront les moyens nécessaires à la réalisation des projets correspondants.

## Article 3

Chaque Université veillera à la propriété intellectuelle des résultats obtenus au cours des programmes de recherche conjoints. Ils ne peuvent donner lieu à une prise de brevets ou à une exploitation commerciale par un seul des établissements concernés sans autorisation du représentant légal de chaque Université.

## Article 4

La mise en œuvre de cet accord sera débattue et acceptée par les deux institutions.

Chaque coopération dans un domaine spécifique fera l'objet d'une convention d'application formation et /ou recherche qui décrira les objectifs mutuels des universités, les dispositions financières et la part de responsabilité de chacun dans ce projet.

Chaque convention d'application spécifique sera annexée au présent accord cadre et les dispositions qu'elle contiendra seront relatives au projet décrit.

Les thèmes et programmes des activités communes, les conditions d'utilisation de résultats obtenus, les projets d'échanges et les autres formes de collaboration feront l'objet d'annexes spécifiques

Dans ce cas, les parties s'engageront à respecter ces annexes spécifiques au présent accord, qui en feront partie intégrante, et qui seront soumises aux mêmes procédures d'approbation et de signature.

## Article 5

Le présent accord prend effet à la date de signature des deux institutions et après validation de l'autorité de tutelle. Il est conclu pour une période initiale de cinq années universitaires renouvelable. Toute modification fera l'objet d'un avenant après validation par les deux établissements.

Dans l'éventualité de la mise en place d'un diplôme en partenariat international, les annexes spécifiques seront limitées, pour la partie française, à la durée de l'habilitation en cours (cf. article D613-19 du code de l'éducation). Elles entreront en vigueur à la date de signature des parties.

Elles sont renouvelables d'un commun accord des parties pour des périodes de même durée et ce conformément aux règles propres à chaque établissement.

En cours d'application, les annexes pourront être dénoncées par l'une ou l'autre des parties, par lettre recommandée avec accusé de réception, en respectant un préavis d'une durée de six mois.

#### **Article 6**

Le présent accord pourra être dénoncé à tout moment par chacune des parties en respectant un préavis de 180 (cent quatre-vingts) jours au moins. En cas de difficulté sur l'interprétation ou l'exécution des dispositions du présent accord, des personnels de statuts académiques identiques de chaque établissement s'engageront à résoudre les différents à l'amiable.

#### **Article 7**

Cet accord est rédigé en quatre exemplaires originaux, deux en version française et deux en version italienne. Les deux versions faisant également foi. Elles sont identiques dans leur esprit et leur interprétation.

Le 7/03/2019

Pour l'Université d'Orléans

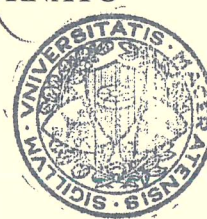
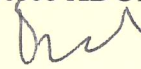
Pour l'Université de Macerata

Le Président

Le Recteur

Ary BRUAND

Francesco ADORNATO



Coordonnées :

Coordonnées :

Université d'Orléans  
BP 6749 - 45067 Orléans Cedex 2  
France

Università degli Studi di Macerata  
Ufficio Rapporti Internazionali  
Via della Pescheria Vecchia  
62100 Macerata – ITALIE

Tél : +33 2 38 49 47 95

Tel : +39 733 2586040

Fax : +39 733 2586039

Email : [international@univ-orleans.fr](mailto:international@univ-orleans.fr)

Email: [cri@unimc.it](mailto:cri@unimc.it)

Internet : [www.univ-orleans.fr](http://www.univ-orleans.fr)

Web : <http://www.unimc.it/cri>

